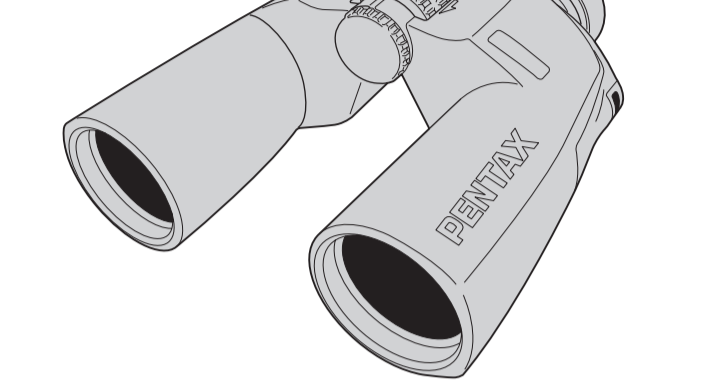


PENTAX	BINOCULARS FERNGLÄSER JUMELLES BINOCOLI BINOCULARES VERREKIJKJER	雙筒望遠鏡 双筒望远镜 双眼鏡
---------------	---	--

OWNER'S MANUAL	8.40PCFWP II
BEDIENUNGSANLEITUNG	10.50PCFWP II
MANUEL D'UTILISATION	12.50PCFWP II
ISTRUZIONI	20.60PCFWP II
MANUAL DE INSTRUCCIONES	20.60PCFWP II
HANDLEIDING	
使用説明書	
使用説明書	



▲ WARNING

Never attempt to look into the sun with binoculars.

▲ WARNUNG

Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

▲ AVERTISSEMENT

N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.

▲ AVVERTENZA

Non guardare il sole attraverso il binocolo.

▲ ADVERTENCIA

Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

▲ WAARSCHUWINGEN

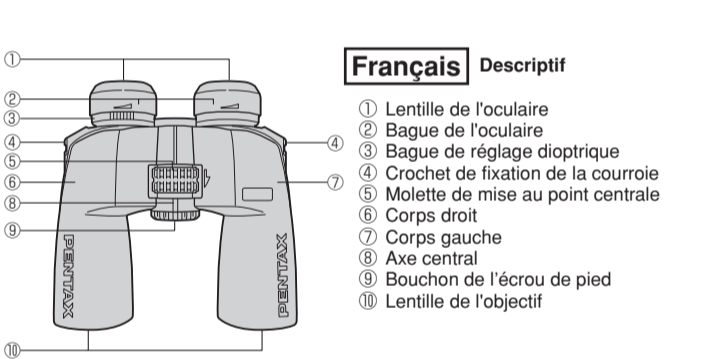
Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker

▲ 警告

切勿使用望遠鏡觀望太陽。

▲ 警告

双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



Français	Descriptif
①	Lentille de l'oculaire
②	Bague de l'oculaire
③	Bague de réglage dioptrique
④	Crochet de fixation de la courroie
⑤	Molette de mise au point centrale
⑥	Corps droit
⑦	Corps gauche
⑧	Axe central
⑨	Bouchon de l'écrou de pied
⑩	Lentille de l'objectif
Italiano	Componenti e comandi
①	Lenti dell'oculare
②	Anello dell'oculare
③	Anello di regolazione diottrica
④	Attacco cinghia
⑤	Ghiera di messa a fuoco centrale
⑥	Barilotto destro
⑦	Barilotto sinistro
⑧	Asse centrale
⑨	Coperchio dell'attacco per treppiede
⑩	Lenti dell'obiettivo

日本語	各部名称
①	接眼レンズ
②	目当てリング
③	視度調整リング
④	ストラップ取り付け部
⑤	ピント合わせリング
⑥	右鏡体
⑦	左鏡体
⑧	中心軸
⑨	三脚ネジキャップ
⑩	対物レンズ
Español	Nombres de los componentes
①	Oculares
②	Anillo de ocular
③	Anillo de ajuste de la dioptría
④	Enganche para la correa
⑤	Rueda central de enfoque
⑥	Cilindro derecho
⑦	Cilindro izquierdo
⑧	Eje central
⑨	Tapá del engarce del trípode
⑩	Objetivos

English	Names of Parts
①	Eyepiece Lenses
②	Eyepiece Ring
③	Dioptr Adjusting Ring
④	Strap Lug
⑤	Central Focusing Wheel
⑥	Right Barrel
⑦	Left Barrel
⑧	Center Axis
⑨	Tripod Socket Cover
⑩	Objective Lenses
Nederlands	De verschillende onderdelen
①	Oculairlenzen
②	Oculairring
③	Dioptrierring
④	Riembesteviging
⑤	Centraal scherpschijwiel
⑥	Rechter cilinder
⑦	Linker cilinder
⑧	Centrale as
⑨	Dogje statiefaansluiting
⑩	Objectieflenzen

Deutsch	Bezeichnung der Teile
①	Okularlinsen
②	Augenmuscheln
③	Dioptrien-Einstellung
④	Trageriem
⑤	Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
⑥	Rechtes Fernglasrohr
⑦	Linkes Fernglasrohr
⑧	Mittelachse
⑨	Deckel für Stativanschlu
⑩	Objektivlinsen
中國語	部件名稱
①	接目鏡
②	接目鏡環
③	視差調校環
④	肩帶扣環
⑤	中央對焦環
⑥	右鏡筒
⑦	左鏡筒
⑧	中心軸
⑨	三腳架插孔蓋
⑩	物鏡

PENTAX	ペンタックス株式会社
〒174-8639 東京都板橋区前野町 2-36-9	
ペンタックス販売株式会社	
〒100-0014 東京都千代田区永田町 1-1-1	
ホームページhttp://www.pentax.co.jp/	

ペンタックスお客様相談センター （弊社製品に関するお問い合わせ）	
〒174-8639 東京都板橋区前野町 2-36-9	
営業時間 午前 9：00～午後 6：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
0570-001313	
※市道通話料でも使用いただけます。	
※携帯・PHSの方は、下記番号をご利用ください。	
※03（3960）3200（代）	

【ショールーム・写真展・修理受付】	
ペンタックスフォーラム	☎03（3348）2941（代）
〒163-0401 東京都新宿区西新宿 2-1-1 新宿三井ビル1層（私倉庫240号）	
営業時間 午前 10：30～午後 6：30（年末年始および三井ビル点検日を除き年中無休）	
【修理受付】	
ペンタックス 札幌営業所お客様窓口	☎011（612）3231（代）
〒060-0010 札幌市中央区北 10 条西 18-36 ペンタックス札幌ビル2階	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
ペンタックス 仙台営業所お客様窓口	☎022（371）6663（代）
〒981-3133 仙台市中央区中央 1-7-1 千代田生命ビル東2階3号室	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
ペンタックス 名古屋営業所お客様窓口	☎052（962）5331（代）
〒461-0001 名古屋市長区東区 1-19-8 ペンタックスビル3階	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
ペンタックス 大阪営業所お客様窓口	☎06（6271）7996（代）
〒542-0081 大阪市中央区南船場 1-17-9 パールビル2階	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
ペンタックス 広島営業所お客様窓口	☎082（234）5681（代）
〒730-0851 広島市南区南段 2-1-5 福地ビル1001号	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
ペンタックス 福岡営業所お客様窓口	☎092（281）6668（代）
〒810-0802 福岡市博多区中洲中島町 3-8 パールビル2階	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
【写真展・新機修理受付・修理に関するお問い合わせ】	
ペンタックスサービス（株） 東日本修理センター ☎03（3975）4341（代）	
〒175-0082 東京都板橋区高島平 6-6-2 ペンタックス（株）流通センター内	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	
ペンタックスサービス（株） 西日本修理センター ☎06（6271）7996（代）	
〒542-0081 大阪市中央区南船場 1-17-9 パールビル2階	
営業時間 午前 9：00～午後 5：00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）	

PENTAX

PENTAX Corporation 2-36-9, Maeno-cho, Itabashi-ku, Tokyo 174-8639, JAPAN (http://www.pentax.co.jp/)

PENTAX Europe GmbH (European Headquarters) Julius-Vosseler-Strasse, 104, 22527 Hamburg, GERMANY (HQ http://www.pentax-europe.com) (Germany http://www.pentax.de)

PENTAX U.K. Limited (UK/Netherlands) Heron Drive, Langley, Slough, Berks SL3 6PK, U.K. (http://www.pentax.co.uk)

PENTAX France S.A.S 12/14, rue Jean Poulmarck, 95106 Argenteuil Cedex, FRANCE

PENTAX Benelux B.V. (for Netherlands) Spinveld 25, 4815 HR Breda, NETHERLANDS (http://www.pentax.nl)

(for Belgium & Luxembourg) Weveliaelan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM (http://www.pentax.be)

PENTAX (Schweiz) (Widenholzstrasse 1 Postfach 367 8305 Dietlikon, SWITZERLAND (http://www.pentax.ch)

PENTAX Scandinavia AB P.O.Box 650, 75127 Uppsala, SWEDEN (http://www.pentax.se)

PENTAX Imaging Company A Division of **PENTAX of America, Inc.** 600 12th Street, Suite 300 Golden, Colorado 80401, U.S.A. (http://www.pentax.com)

PENTAX Canada Inc. 1770 Argenta Road, Mississauga, Ontario L5N 3S7 CANADA (http://www.pentaxcanada.ca)

- ☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.
- ☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNGEN SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.
- ☆ LES CARACTERISTIQUES DE CET APPAREIL SONT SUJETTES A MODIFICATIONS SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.
- ☆ LE CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.
- ☆ LA FIGHA TECNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNIA POR PARTE DEL FABRICANTE.
- ☆ SPECIFICATIES KUNNEN TE ALLEN TIJDE WORDEN GEWIJZIGD ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.
- ☆ 上述部份規格如有更改，請恕敝方不另行通知。
- ☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

57483 01-0411

日本語	特長
	ペンタックス「PCF WP II」シリーズ双眼鏡は、窒素ガスを封入した防水双眼鏡（JIS保護等級6級相当）です。
	光学系は、ロングアイレインフ仕様で見やすくなっています。また非球面レンズ、レンズ全面はマルチコート、プリズムは高屈折率ガラスプリズムを採用し、明るい視界が得られます。
	本体には、回転スライド目当てやフォーカスロック、三脚ネジ穴、フルバコーティングを採用し、見やすく使いやすくなっています。

- ▲ 警告**
 - ▲太陽を見ないでください　＜双眼鏡で太陽を観測すると失明のおそれがありますので、絶対に見ないでください＞
 - ▲直射日光の当たる所に置かないで　＜火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる場所に放置しないでください＞

▲ 安全上の注意

- 歩行中に使用しないで**　双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
- 指を挟まないで**　双眼鏡の眼輪調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子様の使用につきましては特にご注意ください。
- 皮膚の炎症に注意**　長時間の使用を繰り返すと、目の周りの皮膚に炎症を起こす場合もまれにあります。もしも、疑わしい症状が現れましたら医師にご相談ください。
- 振り回さないで**　ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たっけがの原因となることがあります。
- ビニール袋に注意**　窒息の危険をさけるため、子供や幼児の手の届くところに置かないでください。

使用上の注意

- 無理な力を加えないで**　ピント合わせリング、視度調整リング、目当てリングを回すときや眼輪を合わせるとき、三脚を取り付けるときは、無理な力を加えないでください。（三脚アダプターは、必ず専用の別売り「三脚アダプターN」または「三脚アダプター-TP-3」をご使用ください。）
- 衝撃を与えないで**　床や道路に落としたり、強い衝撃を与えないでください。
- 高温度にならないで**　高温度【60℃以上】においての使用、保管はしないでください。直射日光の当たっている自動車の中に放置したり、ストーブの近くに置いたりすると変形することがあります。
- 水中で使用しないで**　水中での使用はできません。海水がかぶった場合は、ゆるやかな水の流れで洗った後に、布で拭き取ってください。
- 砂や泥をつけないで**　砂や泥がかかると故障の原因になりますので、砂地などに直接双眼鏡を置かないでください。
- 使用後は**　本機は防水双眼鏡ですが、水滴などが付いているときは乾いた布でよく拭き乾かしてください。また、シンナー・アルコール・ベンジンで拭かないでください。レンズが汚れているときには、ガゼーか市販のレンズクリーニングペーパーにレンズクリーナーを含ませて拭き取ってください。
- 長く使用しないときは**　双眼鏡を風通しの良い場所に保管してください。また、防虫剤入りのタンスや薬品を扱う場所での保管は避けてください。

Deutsch	Merkmale
	Die Pentax-Ferngläser der PCF WP II -Serie sind wasserdichte, stickstoffbefüllte Ferngläser (entsprechend zu JIS Klasse 6).
	Das optische System verfügt über einen langen Augenpunkt für Beobachtungskomfort. Außerdem verfügt es über asphärische Linsen, eine komplette Mehrschichtvergütung und Prismen mit hohem Brechungsindex, um ein helles Bild zu ermöglichen.
	Das Gerät ist mit einstellbaren Augenmuscheln, Fix-Fok., Stativgewinde und einer Vollgummibeschichtung für besseren Beobachtungskomfort und eine einfache Handhabung ausgestattet.
	▲ WARNUNG
	1. Um ernsthafte Augenverletzungen zu vermeiden, sehen Sie NIEMALS durch ein Fernglas in die Sonne. Die Netzhaut kann schwer verletzt werden und das Sehvermögen kann vollständig verloren gehen.
	2. Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Sonnenstrahlen, die durch das Fernglasokular einfallen, werden verstärkt. Falls sie auf entzündliches Material treffen, kann dieses in Brand geraten.
	▲ Sicherheitsvorkehrungen
	1. Verwenden Sie das Fernglas nicht beim Gehen, da Tiefenwahrnehmung und Rundumsicht drastisch verändert werden. Dadurch besteht die Gefahr eines Aufpralls oder Sturzes und von Verletzungen.
	2. Vorsicht ist geboten, wenn Kinder die Fernglasrohre einstellen. Sie könnten sich die Finger einklemmen.
	3. Bei lang andauernder Verwendung des Fernglases kann es zu allergischen Reaktionen um das Auge kommen, wo die Augenmuskeln die Haut berühren. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
	4. Schwingen Sie das Fernglas nicht am Trageriem hin und her. Sie könnten sonst andere Personen verletzen.
	5. Vorsicht im Umgang mit Plastiktüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andernfalls besteht Erstickungsgefahr.

Deutsch	Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung
	1. Üben Sie beim Einstellen des Mitteltrieb-Scharfeinstellrads, des Dioptrien-Einstellrads, der Augenmuskeln, des Augenbestands sowie beim Anbringen des Fernglases auf einem Stativ keinen übermäßigen Druck aus. (Bringen Sie das Fernglas bitte mit dem gesondert erhaltenlichen Pentax Stativ-Adapter N oder Pentax Stativ-Adapter TP-3 am Stativ an.)
	2. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starken Vibrationen, Stößen und starkem Druck.
	3. Setzen Sie das Fernglas keinen hohen Temperaturen über 60 Grad Celsius aus. Lassen Sie das Fernglas nicht längere Zeit an einem heißen, feuchten Ort, wie z. B. in einem in der Sonne geparkten Wagen oder in der Nähe einer Heizung. Andernfalls kann sich das Fernglas verformen.
	4. Verwenden Sie das Fernglas nicht im Wasser. Wenn Salzwasser auf das Fernglas spritzt, waschen Sie es mit langsam fließendem Leitungswasser ab und wischen es danach trocken.
	5. Schützen Sie das Fernglas ausreichend vor Schmutz, Schlamm, Sand, Feuchtigkeit, schädlichem Gasen und anderen Substanzen. Andernfalls kann es zu Schäden kommen und das Fernglas kann unbrauchbar werden.
	6. Das Fernglas ist zwar wasserdicht, doch sollte es nass werden, wischen Sie es nach Gebrauch mit einem trockenen Tuch ab. Verwenden Sie zum Reinigen des Fernglases weder Verdünnung, Alkohol noch Benzin. Wenn die Linsen verschmutzt sind, reinigen Sie sie mit Linsenreinigungsmittel und einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
	7. Bewahren Sie das Fernglas unbedingt an einem gut belüfteten Ort auf, um Schimmelbildung zu vermeiden. Legen Sie es auf keinen Fall in einen Schrank mit Mottenkugeln und halten Sie es von Chemikalien fern.

Deutsch	Precauciones de seguridad
	1. No use los prismáticos mientras camina, ya que la percepción de la profundidad y la visión periférica se verán considerablemente alteradas y pueden producirse choques o caídas.
	2. Se deben tomar precauciones cuando se ajusten los cilindros de los prismáticos para evitar que los niños se pellizquen los dedos.
	3. El uso continuado de los prismáticos durante períodos prolongados puede causar inflamaciones de la piel que rodea a los ojos, en la zona de contacto con los anillos del ocular. Si observase algún síntoma, consulte a un médico.
	4. No balance los prismáticos sujetandolos por la correa, ya que pueden producirse daños personales.
	5. Sea cuidadoso con la bolsa de vinilo. Mantenga la bolsa de vinilo en la que se entregan los prismáticos, así como las otras bolsas de vinilo, fuera del alcance de los niños y de los bebés, ya que existe el riesgo de asfixia.

Deutsch	Precauciones de manejo
	1. No aplique demasiada fuerza al ajustar la rueda central de enfoque, anillo de ajuste de la dioptría, anillo del ocular, anchura del ocular o al montar los prismáticos al trípode.
	2. Do not drop the binoculars or subject them to strong vibration, impact or pressure.
	3. Never expose the binoculars to high temperature (over 60 degrees centigrade or 140 degrees Fahrenheit). Avoid leaving the binoculars for an extended period of time in a hot humid place such as in a car parked in the sun or near a heater, as this could cause the binoculars to become deformed.
	4. Do not use the binoculars under water. If salt water splashes onto the binoculars, wash them with slowly running fresh water, and then wipe them with a cloth.
	5. Reasonable care should be taken to prevent exposure to dirt, mud, sand, moisture, toxic gas, or any other substance. These substances may cause damage or render the binoculars inoperable.
	6. These binoculars are waterproof. However, if they are wet after use, wipe them with a dry cloth. Do not use thinner, alcohol or benzine for cleaning. If the lenses are dirty, wipe away any residual dirt with a clean, soft, dry cloth using lens cleaning.
	7. Binoculars should be stored in a well-ventilated place to prevent fungus growth. Never store them in a closet with mothballs or in an environment where chemicals are handled.

Deutsch	Precauciones de manejo
	1. No aplique demasiada fuerza al ajustar la rueda central de enfoque, anillo de ajuste de la dioptría, anillo del ocular, anchura del ocular o al montar los prismáticos al trípode.
	2. Do not drop the binoculars or subject them to strong vibration, impact or pressure.
	3. Never expose the binoculars to high temperature (over 60 degrees centigrade or 140 degrees Fahrenheit). Avoid leaving the binoculars for an extended period of time in a hot humid place such as in a car parked in the sun or near a heater, as this could cause the binoculars to become deformed.
	4. Do not use the binoculars under water. If salt water splashes onto the binoculars, wash them with slowly running fresh water, and then wipe them with a cloth.
	5. Reasonable care should be taken to prevent exposure to dirt, mud, sand, moisture, toxic gas, or any other substance. These substances may cause damage or render the binoculars inoperable.
	6. These binoculars are waterproof. However, if they are wet after use, wipe them with a dry cloth. Do not use thinner, alcohol or benzine for cleaning. If the lenses are dirty, wipe away any residual dirt with a clean, soft, dry cloth using lens cleaning.
	7. Binoculars should be stored in a well-ventilated place to prevent fungus growth. Never store them in a closet with mothballs or in an environment where chemicals are handled.

English

Features

Pentax PCF WP II Series binoculars are nitrogen gas filled waterproof binoculars (equivalent to JIS class 6).
The optical system incorporates a long eye relief for viewing comfort. It also incorporates aspherical lenses, fully multi-coated lenses and high refractive index glass prisms to ensure a bright image.
The body incorporates slide-style eyepiece rings, a focus lock, a tripod socket, and a full rubber coating for viewing comfort and usability.

▲ WARNING

- To avoid serious eye damage, NEVER look at the sun using the binoculars.** Serious damage to the retina, or total loss of eyesight may occur.
- Do not leave the binoculars in location subject to direct sunlight.** Sun rays passing through the binoculars will be intensified, and should they focus on flammable materials, fire may occur.

▲ Safety Precautions

- Do not use the binoculars while walking as depth perception and peripheral vision are dramatically altered. This can cause the injury of clash or fall down.
- Caution should be taken when adjusting the binocular barrels especially by the children to avoid fingers being pinched.
- Using the binoculars continuously for a long time may cause inflammation of the skin around the eye where the eyepiece ring come in contact with the skin. Consult a physician if any symptoms are noticed.
- Do not swing the binoculars by the neck strap, as there is a danger of hurt person.
- Be careful with the vinyl bag. Keep the vinyl bag in which the binoculars are packed for delivery, and all other vinyl bags, out of the reach of children and infants, as there is a risk of suffocation.

Handling Precautions

- Do not apply excessive force when adjusting the central focusing wheel, diopter adjusting ring, eyepiece rings, eyepiece width or when mounting the binoculars on a tripod. (Please use the optional Pentax Tripod Adapter N or Pentax Tripod Adapter TP-3 to mount the binoculars on a tripod.)
- Do not drop the binoculars or subject them to strong vibration, impact or pressure.
- Never expose the binoculars to high temperature (over 60 degrees centigrade or 140 degrees Fahrenheit). Avoid leaving the binoculars for an extended period of time in a hot humid place such as in a car parked in the sun or near a heater, as this could cause the binoculars to become deformed.
- Do not use the binoculars under water. If salt water splashes onto the binoculars, wash them with slowly running fresh water, and then wipe them with a cloth.
- Reasonable care should be taken to prevent exposure to dirt, mud, sand, moisture, toxic gas, or any other substance. These substances may cause damage or render the binoculars inoperable.
- These binoculars are waterproof. However, if they are wet after use, wipe them with a dry cloth. Do not use thinner, alcohol or benzine for cleaning. If the lenses are dirty, wipe away any residual dirt with a clean, soft, dry cloth using lens cleaning.
- Binoculars should be stored in a well-ventilated place to prevent fungus growth. Never store them in a closet with mothballs or in an environment where chemicals are handled.

Français

Caractéristiques

Les jumelles de la Série Pentax PCF WP II sont des jumelles remplies de nitrogène (équivalent à JIS Classe 6).
Il système optique comprend un long dégagement oculaire afin de procurer un meilleur confort de vision. Il comporte également des lentilles asphériques, des lentilles entièrement traitées multicouche ainsi que des prismes en verre à indice de réfraction élevé pour assurer la netteté de l'image.

Le corps comprend des bagues d'oculaire de type à glissière, un système de verrouillage de la mise au point, un système de fixation de pied et une protection en caoutchouc complète afin d'assurer le confort de vision et de faciliter l'utilisation.

▲ AVERTISSEMENT

- Pour ne pas s'abimer les yeux, ne JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de graves dommages à la rétine, voire de la perte totale de la vue.**
- Ne pas laisser les jumelles en plein soleil.** Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils convergent sur des matières combustibles.

▲ Précautions de sécurité

- Ne pas utiliser les jumelles en marchant car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées. Ceci peut entraîner une blessure à la suite d'une collision ou d'une chute.
- Lorsque des enfants réglent les corps des jumelles, veiller à ce qu'ils ne se pincent pas les doigts.
- L'utilisation prolongée des jumelles peut provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les bagues des oculaires reposent sur la peau. Consulter un médecin en cas d'apparition de tels symptômes.
- Ne pas balancer les jumelles en les tenant par la sangle car cela risque de blesser quelqu'un.
- Attention avec le sac en plastique. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

Précautions d'emploi

日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使います（図 1）。収納、中間、最大で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のみ使えます。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

4. フォーカスロック

- ピント合わせリングを対物レンズ側にスライドさせるとフォーカスロックさせることができます（図 4）。

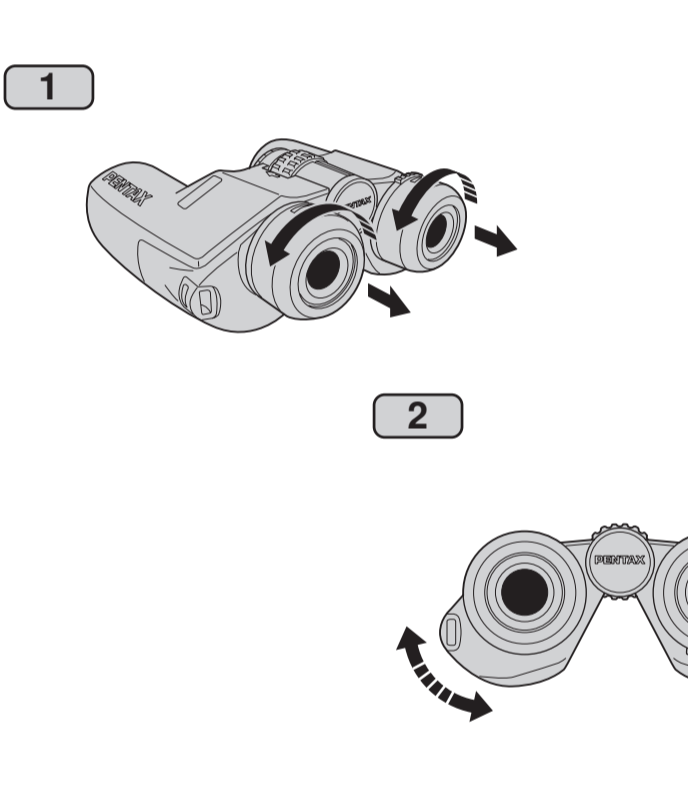
5. 三脚の取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴キャップを左に回して外し、別売りの専用「三脚アダプター N」または「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します（図 5）。

6. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図 6）。

- ストラップ留め具
- ストラップ取り付け部
- ベルト通し
- ストラップ



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su tre posizioni: originale, centrale e massima. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanza diverse, effluire la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Blocco della messa a fuoco

- Per mantenere bloccata la messa a fuoco, spingete la rotella di messa a fuoco centrale in avanti (verso le lenti degli oculari) (Fig. 4).

5. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitate l'adattatore per treppiede N Pentax o l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionali nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede (fig. 5).

6. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (fig. 6).

- Fibbia
- Attacco cinghia
- Anello della tracolla
- Tracolla

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to three positions: original, middle and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.
- If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Locking Focus

- To lock the focus at the same distance, slide the central focusing wheel forward (to the objective lens side) (Fig. 4).

5. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter N or Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 5).

6. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle.
- Check to see if the strap is securly attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 6).

- Buckle
- Strap Lug
- Loop
- Strap

- Riemenspange
- Trageriemen
- Schlaufe
- Riemenöse

Deutsch

Bedienung

1. Bagues d'oculaire

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenumscheln gewöhnlich nach links gedreht und dabei herausgezogen (Abb. 1). Sie können die Augenumscheln in drei Positionen drehen: Ausgangsposition, mittlere Position und ganz herausgezogene Position. Wenn Sie die Augenumscheln wieder in die Ausgangsposition bringen wollen, drehen Sie sie nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenumscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenumscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellung, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Verriegelung der Scharfeinstellung

- Um die Scharfeinstellung für die gleiche Distanz zu verriegeln, schieben Sie das Scharfeinstellrad nach vorne (in Richtung zu den Objektivlinsen) (Abb. 4).

5. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie den Deckel des Stativgewindes, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter N oder Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 5).

6. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange. Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 6).

- Riemenspange
- Trageriemen
- Schlaufe
- Riemenöse

Français

Utilisation

1. Bagues d'oculaire

- Pour voir plus facilement, les jumelles sont généralement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers vous tout en les faisant tourner vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez faire tourner les bagues selon trois positions : initiale, moyenne et maximale. Pour remettre les bagues en position initiale, faites-les tourner vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

2. Réglage de l'écartement des oculaires

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Verrouillage de la mise au point

- Pour verrouiller la mise au point sur une même distance, faites glisser la bague de mise au point centrale vers l'avant (vers les lentilles d'objectifs) (Fig. 4).

5. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirez le couvercle du système de fixation de pied en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vissez l'adaptateur pour pied Pentax N ou l'adaptateur pour pied Pentax TP-3 disponibles en option dans le système de fixation de pied et fixez les jumelles sur le pied (Fig. 5).

6. Fixation de la sangle

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
- Vérifiez que la courroie est bien attaché aux jumelles en tirant dessus (Fig. 6).

- Attache
- Crochet de fixation de la courroie
- Passant
- Courroie

日本語

仕 様					
仕 様	機 種	8×40 PCF WP II	10×50 PCF WP II	12×50 PCF WP II	20×60 PCF WP II
形 式	ポロプリズム・センターフォーカス（フォーカスアーム内蔵）・フォーカスロック・視度クリックタイプ				
倍 率	8倍	10倍	12倍	20倍	
対物レンズの有効径	40mm	50mm		60mm	
実視野	6.3°	5.0°	4.2°	2.2°	
1000mでの視界	110m	87m	73m	38m	
ひとみ径	5mm		4.2mm	3mm	
明るさ	25		17.4	9	
アイレリーフ	20mm			21mm	
焦点調整範囲（最短）	3.5m～	5.5m～		8m～	
眼幅調整範囲	57mm～72mm				
防水性	1m防水（JIS保護等級6級相当）、窒素ガス封入				
高さ×幅（mm）	136×178	178×183		224×195	
厚 さ	76mm	79mm		85mm	
質 量	900g	1060g	1080g	1400g	
アクセサリー	対物レンズキャップ、レインシールド接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ				

Deutsch				
Technische Daten				
Modelle	8×40 PCF WP II	10×50 PCF WP II	12×50 PCF WP II	20×60 PCF WP II
Merkmale	Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (integrierte Fokussiermechanik), Scharfeinstellpermechanismus, Dioptrienrastrereinstellung			
Typ				
Vergrößerung	8×	10×	12×	20×
Tatsächlicher Objektdurchmesser	40 mm	50 mm		60 mm
Tatsächliches Sehfeld	6,3°	5,0°	4,2°	2,2°
Sehfeld bei 1000m	110 m	87 m	73 m	38 m
Austrittspupille	5 mm		4,2 mm	3 mm
Relative Helligkeit	25		17,4	9
Augenpunkt	20 mm			21 mm
Scharfeinstellbereich (Minimum)	3,5 m		5,5 m	8 m
Augenabstand (Entfernung der Okulare, einstellbarer Bereich	58 mm bis 72 mm			
Wasserdicht	1 m Wassertiefe (entsprechend zu JIS Klasse 6), stickstoffgefüllt			
Höhe und Breite (mm)	136 × 178	178 × 183		224 × 195
Dicke	76 mm	79 mm		85 mm
Gewicht	900 g	1060 g	1080 g	1400 g
Zubehör	Objektivschutzdeckel, Augenumschel-Regenschutzdeckel (Okularschutzdeckel), Etui, Trageriemen			

Italiano

Caratteristiche tecniche				
Modelli	8×40 PCF WP II	10×50 PCF WP II	12×50 PCF WP II	20×60 PCF WP II
Caratteristiche	Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (braccio per messa a fuoco incorporato), blocco messa a fuoco, regolazione diottrica con fermi a scatto			
Tipo				
Ingrandimento	8 ×	10 ×	12 ×	20 ×
Diametro effettivo dell'obiettivo	40 mm	50 mm		60 mm
Campo reale di vista	6,3°	5,0°	4,2°	2,2°
Campo visivo a 1000 m	110 m	87 m	73 m	38 m
Diametro della pupilla d'uscita	5 mm		4,2 mm	3 mm
Luminosità relativa	25		17,4	9
Estrazione pupillare	20 mm			21 mm
Campo di messa a fuoco (minimo)	3,5 m	5,5 m		8 m
Gamma regolabile delle distanze tra gli oculari	Da 57 mm a 72 mm			
Impermeabilità	1 m d'acqua (equivalente alla classe 6 JIS), corpo riempito internamente d'azoto			
Altezza × larghezza (mm)	136 × 178	178 × 183		224 × 195
Spessore	76 mm	79 mm		85 mm
Peso	900 g	1060 g	1080 g	1400 g
Accessori	Tappi delle lenti dell'obiettivo, tappo di protezione dell'oculare contro la pioggia (tappi delle lenti degli oculari), tracolla, custodia			

Nederlands

Technische gegevens				
Modellen	8×40 PCF WP II	10×50 PCF WP II	12×50 PCF WP II	20×60 PCF WP II
Kenmerken	Porro-prisma, centrale scherpstelling (ingebouwde scherpestelarm), scherpestelvergrendeling, click dioptrie-instelling			
Type				
Vergroting	8 ×	10 ×	12 ×	20 ×
Effectieve opening van frontlens	40 mm	50 mm		60 mm
Beeldhoek	6,3°	5,0°	4,2°	2,2°
Beeldveld op 1000m	110 m	87 m	73 m	38 m
Uitredepupil	5 mm		4,2 mm	3 mm
Levensduur helderheid	25		17,4	9
Oogbeschermer	20 mm			21 mm
Scherpestelbereik (kortste)	3,5 m	5,5 m		8 m
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	57 mm tot 72 mm			
Waterbestendigheid	1 m waterdiepte (gelijkwaardig aan JIS klasse 6), stikstofvulling			
Hoogte en breedte (mm)	136 × 178	178 × 183		224 × 195
Dikte	76 mm	79 mm		85 mm
Gewicht	900 g	1060 g	1080 g	1400 g
Accessoires	Objectieflensdoppen, oculairdop met regenkap (oculaire lensdop), draagtas, draagriem			

English

Specifications					
Features	Models	8×40 PCF WP II	10×50 PCF WP II	12×50 PCF WP II	20×60 PCF WP II
Type	Porro prism, Center focusing (Built-in focusing arm), Focus lock, Click diopter adjustment				
Magnification	8×	10×	12×	20×	
Effective diameter of objective lens	40 mm	50 mm		60 mm	
Real field of view	6.3°	5.0°	4.2°	2.2°	
Field of view at 1000m	110 m	87 m	73 m	38 m	
Field of view at 1000yards	330 ft.	261 ft.	219 ft.	114 ft.	
Exit pupil aperture	5 mm		4.2 mm	3 mm	
Relative brightness	25		17.4	9	
Eye relief	20 mm			21 mm	
Focusing range (Shortest)	3.5 m (11.5 ft.)	5.5 m (18 ft.)		8 m (26.2 ft.)	
Eye width (ocular distance) adjustable range	57 mm to 72 mm (2.2 in. to 2.8 in.)				
Waterproof	1 m depth of water (equivalent to JIS class 6), Nitrogen filled				
Height × width (mm) (in.)	136 × 178 (5.4 × 7.0)	178 × 183 (7 × 7.2)		224 × 195 (8.8 × 7.7)	
Thickness	76 mm (3.0 in.)	79 mm (3.1 in.)		85 mm (3.3 in.)	
Weight	900 g (31.7 oz.)	1060 g (37.4 oz.)	1080 g (38.1 oz.)	1400 g (49.4 oz.)	
Accessories	Objective lens caps, Rain-shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap				

Français

Caractéristiques					
Modèles	8×40 PCF WP II	10×50 PCF WP II	12×50 PCF WP II	20×60 PCF WP II	
Caractéristiques	Prismes de Porro, mise au point centrale (bras de mise au point intégré), verrouillage de la mise au point, réglage dioptrique				
Type					
Grossissement	8×	10×	12×	20×	
Diamètre effectif de l'objectif	40 mm	50 mm		60 mm	
Champ visuel réel	6,3°	5,0°	4,2°	2,2°	
Champ visuel à 1000m	110 m	87 m	73 m	38 m	
Ouverture de la pupille de sortie	5 mm		4,2 mm	3 mm	
Luminosité relative	25		17,4	9	
Dégagement oculaire	20 mm			21 mm	
Plage de mise au point (la plus courte)	3,5 m		5,5 m	8 m	
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	57 mm to 72 mm				
Étanchéité	Jusqu'à 1 m de profondeur (JIS Classe 6), fûts d'objectifs remplis à l'azote				
Hauteur et largeur (mm)	136 × 178	178 × 183		224 × 195	
Épaisseur	76 mm	79 mm		85 mm	
Poids	900 g	1060 g	1080 g	1400 g	
Accessoires	Bouchons pour lentille de focalisation, bouchon d'oculaire anti-pluie (bouchons des lentilles d'oculaire), étui, courroie				

Español

Ficha técnica				
Modelos	8×40 PCF WP II	10×50 PCF WP II	12×50 PCF WP II	20×60 PCF WP II
Características	Prisma de Porro, messa a fuoco centrale (braccio de enfoque incorporado), bloque del enfoque, ajuste escalonado de la dioptría			
Tipo				
Aumento	8 ×	10 ×	12 ×	20 ×
Díametro efectivo del objetivo	40 mm	50 mm		60 mm
Campo de visión real	6,3°	5,0°	4,2°	2,2°
Campo de visión a 1000m	110 m	87 m	73 m	38 m
Abertura de la pupila de salida	5 mm		4,2 mm	3 mm
Luminosidad relativa	25		17,4	9
Espacio ocular	20 mm			21 mm
Escala de enfoque (el más corto)	3,5 m	5,		